

dy' Gwener, 7<sup>ves</sup> a vis Gwynngala 2018,  
Lys Kernow, Truru, 13.00 bys 16.30  
Steval - 2N:05, Lys Kernow



## Rol Negys | Agenda

a) 13.00-15.00 yn steval 2N:05

### **Obershoppa 3 gans Alison Mitchelmore, CRCC**

Governans abervedh ha argedhow an Akademi

*(Internal governance and processes of the Akademi)*

b) 15.00 – 16.30 yn steval 2N:05

### **Kuntelles an Akademi**

1. Diharesow
2. Kovnotennow an kuntelles 27/07/2018
3. Maters ow sordya (a-der maters kampoillys a-woles)
4. Savla an Akademi: displegyans an Bord (*Board development*)
  - Final observations on Obershoppa 3 from part A of the meeting
5. Kesoberi gans Pennskol Karesk (*Collaboration with Exeter University*)
6. Medhelweyth Gerlyver (*Dictionary software*)
  - Ragdres gans Pennskol Bangor – Maes T
  - Gerlyver Warlinen
  - Sodhek Ragdres
7. Steus an FSS (*Specification for the SWF*)

8. Nowydhheansow a-dhiworth an Panellow (*Panel updates*)
  - Gerlyver
    - Update on panel discussions and how to compile feedback
    - Other submissions to the Panel
  - Henwyn-Tylleryow
    - Update on booklets, website, plus Mappa and coordinates
    - A30 Chiverton to Carland Cross
    - Map of Europe
    - Mappa Kernow (digital mapping, coordinates, printed map - v2015 and v2018)
    - Schools
  - Termonieth
    - Progress on work programme priorities —a) architecture, b) compass/navigation, c) 10,000 commonly used words
    - Additional subject areas: rugby, arithmetic
  - Hwithrans
9. Keskomunyans (*Communications*) – Skians conference
10. Negys aral (*AOB*)

## Bord Dyghtyans Management Board

**Kovnotyansow an kuntelles synsys:** dy'Gwener 7 mis Gwynngala 2018

**Draft Minutes of the meeting held:** Friday 7 September 2018

**Attendees:** M Pierce, J Edmondson, K George, E Tackley, J Lowe, G Parry, S Margetts

**In attendance:** M Trevethan, S Rogerson

#	Item	Action
1	<p><b>Diharesow (Apologies)</b></p> <p>J German, P Hodge, G Tregidga</p>	
2	<p><b>Kovnotennow an kuntelles 27/07/2018</b> (Minutes of the meeting 27/07/2018)</p> <p>Minutes of the meeting dated 27 July 2018 were read and agreed pending the following amendment:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Page 6, Research: Dr Anthony Harvey ... approved of [ilow] and its widespread use in the everyday language.</li> </ul>	
3	<p><b>Maters ow sordya (a-der maters kampollys a-woles)</b></p> <p>Ben Gilby has left the Institute of Cornish Studies (ICS) to take on a full-time teaching role.</p> <p>MP is collating words as they are covered by the Dictionary group; the latest list will be forwarded to the Language Office as a summary of the work completed.</p> <p>An updated version of the Dictionary Panel policy is now available to download on the Akademi website.</p> <p>There was a discussion to arrange recorded talks over the winter. MT suggested Rod Lyon for his work on the points of the compass and astronomy.</p>	MT
4	<p><b>Savla an Akademi: displegyans an Bord</b> (Board development)</p>	

#	Item	Action
a	<b>Final observations on Obershoppa 3 from part A of the meeting</b>	
	Cornwall Rural Community Charity (CRCC) were unable to attend Obershoppa 3, which had been booked as the first part of the meeting. This will now be held later in the autumn.	
5	<b>Kesoberi gans Pennskol Karesk</b> (Collaboration with Exeter University)	
	<b>ACTION:</b> MT to invite Andrew Climo to attend a Place-name panel meeting.	<b>MT</b>
	The Board discussed potential collaborations with the ICS including the Oral History project; work would include cataloguing the existing archive with a brief description and updating the list of people to record.	
	Jordina Sala-Branchadell has provided the contact details of other lecturers, including one working with minority languages who noted his students have been referencing Cornish in their studies.	
	Garry Tregidga is keen to create a Cornish language module for the ICS.	
6	<b>Medhelweyth Gerlyver</b> (Dictionary software)	
a	<b>Ragdres gans Pennskol Bangor – Maes T</b> (Project with Bangor University – Maes T)	
	Bangor University is currently developing a Celtic languages project to 'deep-dive' texts from multiple languages, of which Cornish would be included for analysis.	
b	<b>Gerlyver Warlinen</b> (Online Dictionary)	
	Satzooma is being contracted for the remaining dictionary website development. Once Satzooma has been appointed, the new website will be completed. The intention is to make the dictionary available for testing in October and a public launch by the end of 2018.	
c	<b>Sodhek Ragdres</b> (Project Officer)	
	Bangor University is pleased with the progress Davydh Trethewey has made developing the Maes T dictionary database. His contract is due to end on 7 September; therefore MT proposed recruiting another person to work on the remaining entries.	

#	Item	Action
7	<p><b>Steus an FSS</b> (Specification for the SWF)</p> <p><b>ACTION:</b> JL to send a draft of the updated SWF Specification to Language Office for updating.</p>	<b>JL</b>
8	<p><b>Nowydhheansow a-dhiworth an Panellow</b> (Panel updates)</p> <p><b>a Gerlyver</b> (Dictionary)</p> <p><b>ACTION:</b> MP to provide notes from the Dictionary panel to MT ahead of the next board meeting, for the Board to agree and then the Project Officer to input into Maes T.</p> <p><b>b Henwyn-Tylleryow</b> (Place-Names)</p> <p>Helston place-names were completed at the last Place-name panel, with the reformatting to do. The 2018/19 work plan includes St Just in Penwith, and possibly the wider Penwith area for the Penwith Landscape Partnership.</p> <p>MT intends to meet with the Partnership and will enquire about their agreed timetable.</p> <p><b>A30 Chiverton to Carland Cross</b></p> <p>There has been no confirmation yet on the proposed language project as a part of this scheme; however bilingual junction signs for this stretch of the A30 were mentioned.</p> <p><b>ACTION:</b> Place-name panel to re-examine and confirm translations for the list of junctions included in this scheme.</p>	<b>MP</b>
	<p><b>Map of Europe</b></p> <p>A sample Cornish map of Europe was produced using the panel's agreed list of exonyms and other sources including Broyow an Bys. Advised to use an open source map before publishing as a resource.</p> <p><b>ACTION:</b> JE to provide an updated list of European countries.</p>	<b>JE</b>
	<p><b>Mappa Kernow (digital mapping, coordinates, printed maps)</b></p> <p>A Cornish language map has been donated to the Cornish Language Office for the express purpose of promotion. There was a suggestion to add a caveat that the map is being donated to the Cornish language community.</p> <p><b>ACTION:</b> MT to check on the copyright agreement for use of</p>	<b>MT</b>

#	Item	Action
	the map.	
	Davydh Trethewey has added coordinates to the masterlist so that place-names can be digitally mapped.	
	<b>Schools</b>	
	The Cornish Language Office has been asked to provide bilingual translations for every school in Cornwall. A draft document was provided to the panel.	
	<b>ACTION:</b> Place-name and Terminology panels to research the missing names and words identified on the list of schools.	<b>JE</b>
<b>c</b>	<b>Termonieth</b> (Terminology)	
	<b>Progress on work programme priorities –a) architecture, b) compass/navigation, c) 10,000 commonly used words</b>	
	Terminology is working on 300 rugby terms presented to the Akademi. MT noted that another list for architecture is being finalised and would be submitted shortly, this would require a fast turnaround.	
<b>d</b>	<b>Hwithrans</b> (Research)	
	Current research includes examining the differences between Middle and Late Cornish. For example, words such as <i>fordh</i> 'road' which shortens to <i>for</i> ' in Late Cornish. The Late community has suggested removing these apostrophes. The Research Panel has considered the option of respelling with a double consonant such as <-rr> here to show the short vowel. Although the established convention is to use apostrophes in this way, the counter argument is that omitting letters does not clearly show vowel length.	
<b>9</b>	<b>Keskomunyans</b> (Communications)	
	The 2018 Skians conference will take place on Saturday 13 and Sunday 14 October at Tremough. It will be posted shortly on Eventbrite.	
<b>10</b>	<b>Negys aral</b> (AOB)	
	MT sent out a press release on the passing of Albert Bock, commemorating his contribution to the language for groups to share.	
	The last Kesva meeting discussed the need to introduce a higher another level of Cornish examination, in order to ensure a new generation of advanced speakers with accurate Cornish and	

**# Item****Action**

translation skills. Such an exam was provided in the 1990s and those who took the exam are relied on today for proofreading, translation and general advice.

The exam was provided for a short period by the Institute of Linguists. The Institute only provides this now to 15 main languages. The previous advanced exam included English to Cornish translation, comprehension, Cornish to English and finally simultaneous translation.

**Dydh an kuntelles nessa** (Date of next meeting)

Friday 19 October 2018; 2:30pm–4:30pm; 2N:05, Lys Kernow